

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1911

N.º 643



Playa de San Juan de Luz



## HERNANI

**T**ODOS hemos sido alguna vez semejantes á Colón: todos hemos descubierto pueblos, montañas y ríos, de los cuales nuestra fantasía ha tomado posesión, no por imaginaria menos real. Me refiero á los descubrimientos que realizamos cuando niños, en esa edad llena de curiosidad y maravillas. Un día nos llevan á la orilla del mar, ó nos meten en un tren, y nuestra alma pequeña lanza gritos de admiración y triunfo, del mismo modo que los descubridores de islas ó continentes.

Yo conservo un recuerdo vivo y claro de mi primera exploración, de mi primer descubrimiento. Era yo un mocito andarín y curioso, que se había ensayado en tentativas exploratorias por los alrededores de la ciudad. Conocía la montaña de Ulía, famosa por sus grillos; los altos de Ayete, donde los chicos mayores cazaban gilgueros con «reclamo» y conocía también la calzada de Ategorrieta, con sus palacios y jardines donde crecían tan fragantes rosas. Pero esto era mezquino para mi ambición; yo deseaba «correr mundo» visitar otros pueblos distintos, y averiguar el misterio de otros lugares lejanos. Entonces tropecé con un chico experimentado que había «corrido mundo».

Cierta mañana salimos andando por la carretera vieja de Ayete, con rumbo á lo desconocido. Nuestro propósito consistía en llegar á un pueblo que estaba muy lejos, muy lejos. . . . Para una imaginación de diez años, las distancias tienen proporciones enormes; una distancia de siete kilómetros aparece en esa edad como algo increíble, maravilloso. Mejor dicho, el niño, por su incapacidad mental, no puede abarcar las distancias grandes, ni logra representarse claramente los términos sintéticos de una longitud cualquiera. Lo que la persona mayor é inteligente mira en su totalidad, formado de principio, medio y término, el niño y el salvaje miran vagamente, en forma indecisa. No es extraño, pues, que cuando nosotros emprendimos la marcha por la carretera, nos figurásemos ir andando hacia una aventura descomunal.

La brisa dulce, el cantar de los pajarillos, los colores de los campos en flor, nos servían de compañeros amables. Ya es sabida la forma triunfal y exuberante con que aparece la primera en nuestras montañas. Es aquello un despertar juvenil y radiante; una alegría del cielo y de la tierra, una caricia del aire, una embriaguez de colores y de animación. La yerba húmeda, brillante, sedosa, forma un fondo continuo en todo lo amplio del paisaje; la vivacidad de la naturaleza se manifiesta en todas partes, llenando de zarzales

floridos los bordes de los senderos y haciendo que los prados se conviertan en tapices de colores infinitos. Y en el fondo de algunas encañadas es tan vigorosa y abundante la vegetación, que uno se pierde en aquella frondosidad, como en una manigua de los trópicos.

Tienen además las excursiones infantiles una más grande proyección que las de los hombres: el niño se encuentra ante la naturaleza como ante un festín de pintorescas probabilidades. Todo le entretiene, todo es causa de curiosidad para él. Un camino se convierte en una novela por entreugas. Aquí es un lagarto que se atraviesa; en perseguir y buscar el escondrijo del lagarto, gasta el niño un tesoro de fantasía. Allí son unos gorriones, á quienes se tiran piedras; y la fantasía del niño, tan pronto como vé los gorriones, forma una loca leyenda: con una piedra matará un gorrion, se lo llevará á casa, lo guisará y se lo comerá. Después ocurre que los gorriones se ríen de las inhábiles piedras. Pero el niño es incansable en sus suposiciones, y continúa tirando piedras á los lagartos,

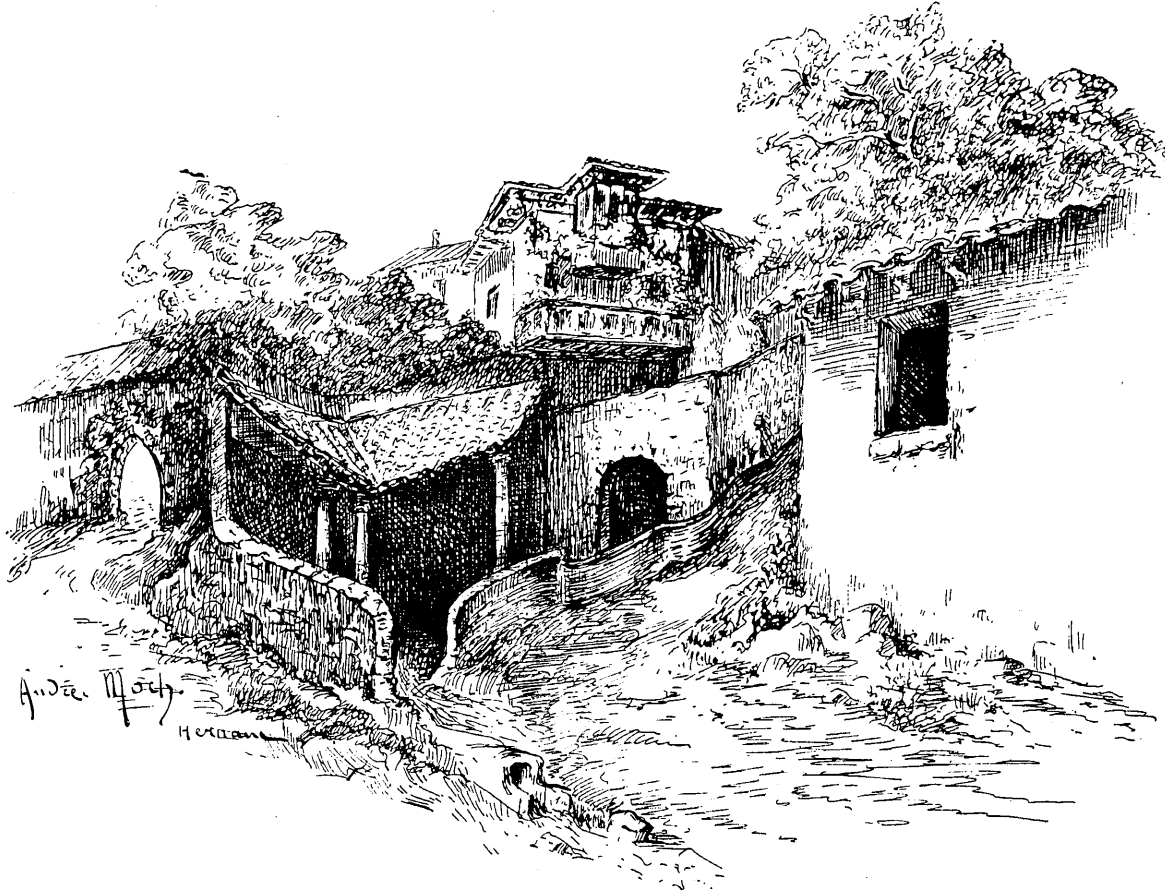


HERNANI. — Un día de Mercado

á las aves, á las frutas demasiado altas. Y un arroyo que se atraviesa, una charca con renacuajos, unas zarzadoras á medio madurar, son jalones inapreciables donde el chico deja raudales de felicidad.

Al doblar un recodo, más abajo de una fortaleza arruinada y envuelta en arbustos espinosos, apareció á nuestra vista un valle, y en el centro del valle una torre gruesa y oscura. Era un pueblo, el pueblo que veía en mi vida. Al verlo, una emoción extraña sucedió todo mi ser. Aquel pueblo significa un algo transcendental. Era como una evidencia palpable de la extensión del mundo. La vista de aquel pueblo me dió la representación viva del «más allá». Sentí la longitud y la profundidad del mundo. Quizá desde entonces padezco esta ansia inagotable de movilidad, este prurito un poco morboso de los viajes.

Aquel pueblo que yo descubrí á los diez años se llama Hernani. Es uno de los pueblos que yo más estimo, porque está adscrito á los momentos principales del despertar de mi vida. Después lo he visitado muchas, incontables veces. Á pié, en co-



Afuera de Hernani (Dibujo á pluma de Andrea Moch)

che, en tren, en automovil, de todas maneras y en toda clase de vehículos he ido hasta él. Siempre me han encantado sus dos largas calles en cuesta, angostas, húmedas, veladas por los saledizos de los aleros. Hay allí un olor particular á sidra, á heno, y á confitería aldeana. En los escaparates de sus pobres tiendas, se ven objetos humildes, hacinados, con pasteles de confección primitiva, que nunca se venden y que envejecen en los escaparates. Los mozos juegan á la pelota contra la pared de la enorme iglesia; bailan las muchachas al son del tamboril bajo los tilos del diminuto parque; en la calle lateral y curva, paralela á la calle mayor, las viejas de la vecindad juegan á las cartas en mitad del arroyo, sentadas en sillitas ó banquitos bajos. Y en las tardes de domingo sale y brota del pueblo un olor á «merienda» á sidra, á juventud robusta y alegre.

Esto de merendar y beber sidra podrá parecer un tanto inocente á las personas que se hallan estropeadas por la civilización de los grandes centros urbanos. Pero es lo cierto que á los veinte años, cuando uno conserva todavía su ingenuidad, una merendola en la sidrería tiene aspectos de placer que no es fácil conseguir en la vida más tarde. Beber, hasta marearse un poco; participar del contacto de la amistad; cantar después unas canciones á coro, poniendo en la voz matices sentimentales; y volver finalmente caminando por la carretera, á la luz de luna, en uno de esos anocheceres primaverales, en que los grillos forman su dúo crugiente con los misteriosos «cucos», y de los

campos maduros surge un aliento de infinita robustez y de suprema serenidad.....

JOSE M.<sup>a</sup> SALAVERÍA

Buenos Aires, Agosto 1911

## LA VEDA

(HISTORIETA RURAL)

En el caserío *Istingorri* todo eran preparativos, porque el amo había enviado á decir que al día siguiente iría á merendar con toda la familia.

El casero igualaba con la azada un trozo de terreno situado enfrente de la casa, bajo una frondosa arboleda, elegido para que se colocara la mesa y con objeto de que ésta no se tambaleara; la casera afanábase en los quehaceres domésticos preliminares de una visita tan importante: los chiquillos corrían de aquí para allá persiguiendo a las aves á fin de escoger las que habían de ser sacrificadas, y hasta la abuela, á pesar de sus muchos años, contribuía fregando cazos y sartenes al extraordinario trabajo que el memorable acontecimiento ocasionaba á los habitantes de la mencionada casería.

El hijo mayor, un muchacho de diecisiete años, que veía estos preparativos desde la heredad, en la que con su hoz estaba cortando hierba, deséó asociarse á la fiesta, y queriendo aportar alguna cosa á ella para hacerse simpático al amo, y dadas sus aficiones cinegéticas, cogió la red en la mano y el instrumento del reclamo entre los dientes y echó á andar por la jurisdicción adelante.

La época primaveral había atraído por aquellos con-



torneos una crecida bandada de codornices, y el muchacho, experto en sumo grado en aprisionarlas, en cuanto halló terreno apropiado á sus fines, tendió cautelosamente la red, y acurrucado en un extremo de ella, sin apenas moverse, comenzó á soplar suavemente en el reclamo.

Como estaba agachado y el suelo era en aquel paraje muy desigual, nada podía divisar á dos pasos de distancia, por otra parte innecesario, porque la codorniz, cuando acude al reclamo, vuela desde lejos á meterse incauta bajo la red que ha de aprisionarla.

Al cabo de algún tiempo de espera el cazador obtiene contestación á su canto, al principio un poco lejana; aviva el oído, la contestación se oye cada vez más próxima; redobla el muchacho sus esfuerzos, y la codorniz parece ya por fin hallarse inmediata.

En este supremo instante diríase que el joven estaba muerto, pues ni los latidos de su corazón se sentían.

De pronto la codorniz aparece sobre el malecón á unos diez metros delante del cazador; es un magnífico ejemplar de guardia civil con su reclamo en la boca, del cual salen los sonidos que han hecho creer al muchacho que su canto era correspondido por la tierna avecilla.

El guardia, sin detenerse un momento, corre donde está el cazador, y antes de que éste pueda hacer el menor movimiento, le aprisiona en sus propias redes.

Mientras, el otro guardia, que había ido á cortar la retirada, se presenta por detrás, y entre la pareja llevan detenido al cazador furtivo.

El amo, que á juzgar por los preparativos que hacían para recibirlo los colonos de *Isingorri*, habrá adivinado el lector, era de los de corazón sensible que se dejan enternecer por las lamentaciones de los caseros, no quiso que la merienda tuviese su lado triste, y pagó la multa, á la que el muchacho se hizo acreedor por cazar sin licencia y en tiempo de veda.

A la semana siguiente el agradecido mozo llevó á su protector media docena de hermosas codornices que había cogido en el mismo sitio donde él había sido cazado.

ALFREDO DE LAFFITTE.

San Sebastián.

## FIGURAS Y PAISAJES DE EUSKADI

### LA NIVE EN ITXAZU

Desde su fuente, más allá de Urepel, hasta Bayona, hemos seguido el curso de la Nive.

La hemos visto brotar de sus varios manantiales y formar un estrecho arroyo que corre silencioso entre zarzales.

Desde los Alduldes, hasta Saint Etienne de Baigorri, se hace tumultuosa y vierte sus aguas torrentosas entre murallas de roca viva.

En Baigorri corría debajo de nuestras ventanas entre el trinquete, en donde vivíamos y la vieja iglesia, rodeada por el campo santo.

De las primeras horas del amanecer, á las de la noche, escuchábamos la dulce armonía de su canto, al correr cristalina y límpida sobre las pulidas rocas del fondo.

Nos parecía que, al pasar delante de las cruces reclinadas por el tiempo y las intemperies, su murmullo se hacía imperceptible, como para no despertar á los que allá dormían.

¿Serían las piedras que se habrían revestido de mugro para dejarla pasar silenciosa, ó ella, que piadosa detenía un momento el ímpetu de su carrera, al bañar el declive de ese lugar de reposo eterno?

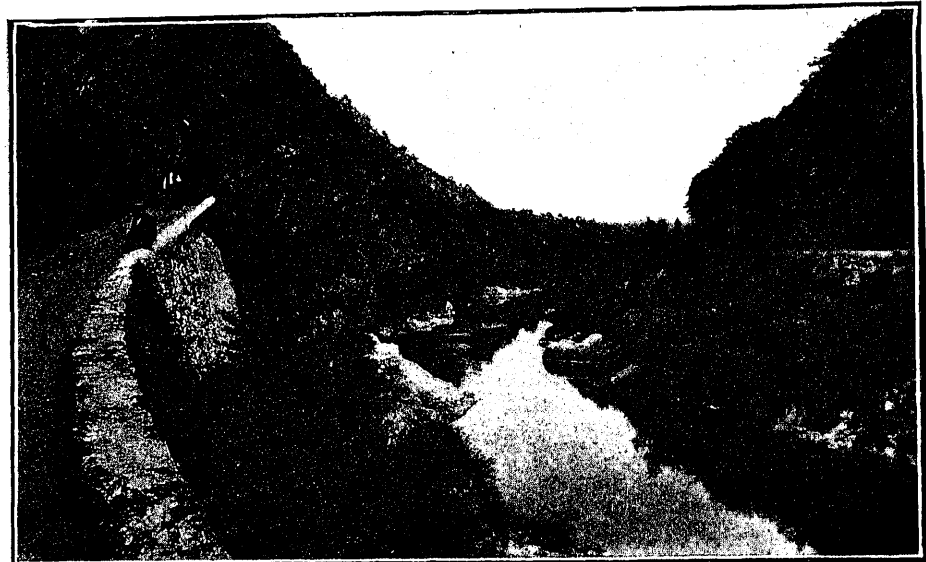
A los pocos metros, renacía su canto y, rápida como una juvenil loquezuela, se precipitaba en las ruedas de un molino que la aprisionaba, aprovechando su fuerza para pulverizar el grano, producto de las heredas fecundadas por su curso.

En Bidarray arrancó un puente romano, cuyos vestigios aparecen aún cerca del que le reemplaza. Este es, seguramente, el más alto y más imponente de cuantos puentes antiguos existen en el país basko. Uno de sus arcos asombra á los arquitectos modernos por sus proporciones atrevidas.

No lejos de dicho puente, la Nive recibe las aguas de un riachuelo del que tuvimos ya ocasión de hablar al ocuparnos del *Molino y del Puente del Inferno*.

Los «cazadores» de caña vienen de muy lejos, en busca de las truchas que se pescan en Bidarray; nosotros estuvimos atraídos por el aspecto grandioso y salvaje de sus montañas. Tales cualidades estéticas se ven aumentadas en Itxazu, por el encanto que les presta la leyenda.

Al bajar de Roncesvalles después de su gloriosa derrota, Rolando encontróse con una enorme mole granítica, que interrumpía su camino. Este la dió con su bota un golpe tan violento, que partió la roca y desde entonces, el fragmento superior de aquella quedó enclavado en la montaña, mientras su base se baña en la Nive.





## EXPOSICIONES DE PINTURA EN BUENOS AIRES

### Los Hermanos Zubiaurre

Son cinco ó seis cuadros oscuros y misteriosos: "En la intimidad", "Romería baska", "Bodegón", "Dos hermanas", etc., etc.

Si no conociéramos el arte de los hermanos Zubiaurre, nos extrañaríamos al notar tal hermandad entre obras de asuntos tan diversos; es que, á pesar de la variedad de ideas, la ejecución y el colorido son idénticos, en estos lienzos. Tienen el mismo tono negro verdoso que parece debido á un "glacis", pues deja transparentar la vibración de los colores, como se advierte principalmente en las frutas del núm. 135 (de Valentín). Manzanas, naranjas, melones y uvas, conservan su intensidad de colorido, bajo la capa verdosa que envuelve el conjunto, muy hermoso por cierto.

Una romería baska evocanos una serie de cuadros alegres; el de Ramón de Zubiaurre no nos da idea de rógocijo; sin embargo tiene vida y movimiento; tiene el bullicio propio de esas reuniones aldeanas; pero es el anochecer, la hora en que todo calla, en la Naturaleza, y los concurrentes sufren, inconscientemente, la influencia de esa hora postrera. El fandango languidece, las jugadoras de naipes cansadas de jugar, y los viejos filosofando en el primer término, van á desaparecer pronto, sumidos en la atmósfera gris. La semi-sombra proyectada por las nubes negras y pesadas que se van amontonando hace más cercano el último término y afirma el detalle de los amarillos maizales, en las heredades de la montaña y de los grandes caseríos y torres cuadradas de las iglesias, en las ondulaciones del valle.

Tampoco hay alegría en la reunión mundana que Ramón llama "En la intimidad"; Vida de sociedad y vida de aldea parecen sometidas á la misma ley de profunda melancolía; por tal razón consideramos á las obras de los Zubiaurre como una afirmación y confirmación de la "España Negra" de Regoyos, con la diferencia que: mientras Regoyos describe con la pluma, su "España Negra", bajo su pincel se rien las verdes campiñas, repican las matutinas campanas y vibran las doradas puestas de sol, en tanto que Ramón y Valentín velan con un tono semi-fúnebre, la riqueza de color de sus cuadros.

Nos permitimos repetirles la pregunta que ya les hicimos en una crónica anterior: ¿ese ambiente que dan á sus cuadros, lo sienten al contemplar la Naturaleza?... Más bien lo conceptuamos como la resultante de un esfuerzo de voluntad ó influencia del Greco y de los Primitivos.

Si así fuera, les pidiéramos, en obsequio á su propio valer, dejarse de preocupaciones ajenas y, al tomar la paleta, olvidarse de los antecesores y contemporáneos.

Son jóvenes, son inteligentes, tienen mucho talento y son felices: el porvenir les sonríe. ¿Porqué imprimir á sus obras ese velo de negro pesimismo?

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Agosto 1911.

## BIBLIOGRAFÍA BASKA

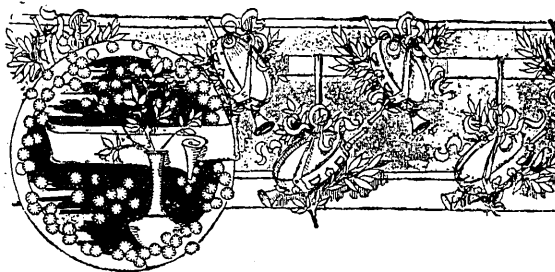
*LIBRO SUBTILÍSIMO* intitulado *Honra de escribanos, compuesto y experimentado por Madriaga Vizcaino (PEDRO de)*. Valencia 1865, Meg.

Defiende al baskuenze y de que sus paisanos no se sirvan de dicha lengua en sus cartas y negocios, "dando ocasión á muchos de pensar que no se puede escribir en ella, habiendo libros impresos en esta lengua." En el último capítulo trata "De los inventores de las letras y ortografía en lengua bizkaína y de cuán elegante y antiguo es este lenguaje."

## LARREGI ESKATZEA

—Esaidazu Josepa ¿zer dezu negarrez?  
¿Ainbeste zizpuru ta zotin ein bearrez?  
Agertuizu barrua garbiro dan legez,  
Ta benturaz neuk poztu egingo zaitut errez.  
—Barrua nai badezu dakidan agiri,  
Bakizu bear dala barrua idiá;  
Idigiteko goitik beruntza ebagi,  
Juana ¿orreu gogorra dezu biotz ori?

FELIPE ARRESE TA BEITIA.



## ARTISTAS BASKOS



Don REMIGIO PEÑA

Notable barítono donostiarra, contratado en Berlín para cantar composiciones baskas

Con el estreno en San Sebastian de la ópera de Power y Usandizaga, «Mendi - Mendiyan», se han conseguido entre otras, dos cosas principalísimas y esenciales: demostrar la posibilidad de crear un teatro propio y la revelación de un artista que en el canto está llamado á ocupar la categoría de primera estrella.

Remigio Peña, que es á quien nos referimos, es un donostiarra entusiasta que no creemos llegue á los 24 años y que posee una voz de barítono tan potente y bien timbrada que le habrá de proporcionar muchos días de gloria.

Remigio Peña, ha pertenecido al Orfeón Donostiarra, vivero de buenos artistas, y ya en esta laureada masa coral se distinguió, pero justo es decir que nadie vió en él condiciones que lo acreditasen como una esperanza.

En la representación de «Mendi - Mendiyan», Peña se mostró como cantante exquisito y poco tiempo despues ha sido ventajosísimamente contratado para cantar Aires Baskos por una empresa de Berlin, en cuya capital se encuentra actualmente, el que no tardará en ser aplaudido por todos los públicos.

Nosotros felicitamos cordialmente al joven Peña, y le deseamos que el más ruidoso éxito corone todos sus esfuerzos.

# LOS BASKOS EN AMÉRICA.

## La fiesta de San Ignacio en Arrecifes

Cuando con mayor tranquilidad se deslizaba mi vida en esta nunca bien ponderada capital bonaerense, una indicación cariñosa como todas las suyas de mi estimado director, vino á originarme una perturbación que al principio no dejó de contrariarme, pero que luego me satisfizo mucho más de lo que imaginar pudiera.

Los baskos residentes en Arrecifes, pueblo que debido á caprichos de un hombre vanal y venal, cambió su nombre por el de Bartolomé Mitre, me dijo, dispónense á celebrar este año con la mayor solemnidad fiestas cuskaras con motivo del día de San Ignacio de Loyola y LA BASKONIA tan puramente baska como la fiesta, no puede eludir su presencia en lugar donde habrá de rendirse cumplido culto y tributo, á la tradición de la raza.

Escuchadas estas halagadoras explicaciones, preparé el viaje y un día antes del designado para la celebración de tan clásica fiesta, salía el reporter con dirección á Arrecifes, sin que en el viaje experimentase otra emoción que el más completo aburrimiento, debido á la impropia seriedad de los viajeros, que, sumidos al parecer en hondas reflexiones, no despegaron los labios en todo el trayecto.

### En Arrecifes

Los grandes cartelones que unos metros antes de llegar á la estación existen con el nombre de esta población, me produjeron alegría inmensa, pues ¡al fin! veía terminado aquel suplicio del silencio, más terrible de lo que yo me suponía.

Al descender del vagón, vino á mi encuentro un joven tan simpático como amable, que resultó ser el secretario de la Comisión de fiestas, don José Hernandez, con quien momentos después de los saludos de rúbrica ya departía como si nuestra amistad datara de muchos años.

En un carruaje nos dirigimos al pueblo cuyas calles sin empedrado y debido á la pertinaz lluvia, aparecían en algunos puntos convertidas en inmensos lagos.

El coche "atraco" ante la puerta del hotel, y yo seguido por mi simpático acompañante salté á tierra, que no me atrevo á llamar firme, temeroso de faltar á la verdad y á la estética.

No había aún terminado de almorzar, cuando tuve el placer de ser presentado al presidente de la comisión de fiestas, don José Ma. Zabaleta, que acompañado de su agradable hijo, tuvo la atención que ya le agradecí y hoy se lo repito en nombre de LA BASKONIA de venir á saludarme y ofrecérseme incondicionalmente.

En compañía de los señores Zabaleta y Hernandez, y bajo una lluvia copiosa recorrimos, en coche después de luego, varias casas, donde me agasajaron y colmaron de mayores atenciones de las que yo merecía. Y como de no hacerlo así, habría de dejar bastante mal parada á la justicia, indicaré que en la de don Roque Orueza-bala, vocal de la Comisión de festejos, fué donde el recibimiento que me dispensaron fué más cariñoso y efusivo.

Al atardecer, visité el domicilio social de la "Sociedad Española", lugar donde habría de desarrollarse la fiesta y que aparecía vistosamente adornada con flores y colgaduras, adorno ejecutado por distinguidas señoritas y dirigido por el joven Lorenzo Hernandez, hermano del secretario de la Comisión é hijo del organizador y alma de las fiestas de este año, don Francisco Hernandez, persona simpática, inteligente y jovial, al cual tuve el placer de saludarlo y felicitarlo, en el lugar de referencia.

Tan activas fueron las gestiones que el señor Hernandez realizara, que según de público se decía, sin

su cooperación la fiesta este año no hubiera adquirido la importancia que tuvo.

Don Francisco Hernandez, se impuso hace unos meses la fatigosa tarea de recaudar fondos y tal fué su empeño, entusiasmo y tesón, que la subscripción con tal motivo abierta, dió resultados capaces para formar un programa de fiestas, que de no haber sido por la inclemencia del tiempo, su brillantez habría llegado á un



El Sr. Hernandez en la Alhambra de Granada.

(Humorada fotográfica  
efectuado en su reciente viaje por España)

grado sumo. Pero la lluvia, poco oportuna en la ocasión presente, con una terquedad desesperante, se encargó de deslucir en parte la labor de los entusiastas organizadores del festejo, y el viento, con una saña y crueldad desconocidas, de malograr una obra en donde se guardaban atributos que al basko arrebatan, enardecen y conmueven...

Y al expresarme de esta manera, quiero referirme á una carpa construída á espaldas del edificio de la "Sociedad Española", carpa de gran amplitud donde debía celebrarse el banquete y en cuyo textero principal aparecía un gajo de roble, procedente del árbol venerado de Gernika, y cuya simiente fué traída por el entusiasta compatriota señor Olaeta, en viaje que hizo en época no lejana.

Pues bien, el viento como si fuera impulsado por mano centralista, derrumbó la madrugada del día de la fiesta la carpa y hubiera destrozado aquel trozo del árbol simbólico, si manos entusiastas no hubieran corrido á salvarlo, poniéndolo en lugar seguro.

Todo esto lector, torpemente expresado, fué la impresión que recibió el reporter durante el primer día que permaneció en Arrecifes.

### El día de San Ignacio

Por el detalle del derrumbamiento de la carpa, podrá el lector suponer de qué manera amaneció el día del ilustre hijo de Azpeitia.

La lluvia, cada vez más copiosa, más violenta, impidió trasladarse al pueblo á infinidad de familias que residen fuera de él. Yo cuando me levanté y ví el cariz del tiempo, auguré ó un fracaso absoluto, ó una supresión hasta mejor ocasión, pero confieso claramente que no sirvo para Profeta, pues ninguno de mis augurios se cumplieron.

La fiesta se celebró con toda la animación y alegría



que se esperaba, y si faltaron algunas familias, ausencia desde luego muy lamentable, los 115 comensales que asistieron al banquete y las numerosas familias del pueblo que acudieron al baile, evidenciaron que al basko le importa poco la ira de los elementos cuando de celebrar algo intimo se trata.

### La Misa

Fué un acto de gran esplendor la misa á toda orquesta verificada en la bonita iglesia, que como por encanto se vió totalmente ocupada.

Dijo la misa el párroco señor Muñagorri, á quien todos quieren entrañablemente y en lenguaje filial le llaman el cura viejo.

Un sobrino de éste, el señor Alicio Muñagorri, sacerdote tan joven como simpático y de gran inteligencia, dirigió á los fieles una plática sentida y elocuente, que de haber sido pronunciada en otro lugar, habria merecido una serie de estruendosas ovaciones.

Fué la plática del sacerdote Muñagorri, un canto sublime á la raza baska, á la cual, dijo, se enorgullecía pertenecer, y de la que han surgido tantos y tan ilustres varones.

Con gran elocuencia y conocimientos disertó sobre San Ignacio de Loyola, de quien dijo que era el prototipo de la raza, en cuanto á voluntad y tenacidad se refieren.

Se extendió en otras consideraciones del puro baskongadismo y por último incitó á todos los baskos que perseveren en su noble actitud y les felicitó por su entusiasmo.

La orquesta, dirigida por don Antonio Rivera, interpretó de una manera irreprochable una notable misa de Prado Segundo y mereció alabanzas de todos los fieles.

### El Banquete

Terminada la misa, la concurrencia se dirigió al domicilio social, en cuyo bonito salón y debido á la catástrofe de la carpa, se habian colocado las mesas.

En la destinada á la presidencia, tomaron asiento individuos de la Comisión, el señor Inchausti y este modesto reporter, que durante la suculenta comida no cesó de recibir atenciones de todos.

Durante el almuerzo, la conversacion se hizo animadísima y yo departí con sumo placer con el señor Martín Alustiza, entusiasta fuerista, y hombre de grandes conocimientos baskos.

La conversacion giró sobre fuecos y arte basko y yo quedé encantado de mi cariñoso interlocutor, que hizo gala de una erudición exquisita y con entusiasmo ejemplar.

La comida fué tan abundante, que el mayor elogio que puede hacerse, es decir que hubo para que durante tres días se comiera á todas horas y cada vez en mayor cantidad. Una fotografia de la despensa, hubiera sido la mejor prueba de mi aserto.

### Los Discursos

Comenzaron estos por el muy notable de la bella señorita Julia Oruezabala, cuya presencia en el escenario fué recibido con una larga ovación.

La distinguida señorita se expresó en esta forma:

*Señores:*

*Cábenme el honor de agradeceros sinceramente la generosa distinción que habéis hecho recaer sobre mi persona al pedirme que os dirija dos palabras en un momento tan solemne para vosotros y para mí.*

*Esta fiesta rodeada de caracteres propios de la hidalga raza baskongada eleva mi corazón y mi espíritu al recuerdo de vuestra historia secular en cuyas páginas hemos aprendido á vivir la vida de nuestros antepasados evocando sus glorias inmarcesibles que aún se conservan inmaculadas gracias á vosotros señores, que personificáis la herencia inmortal de la madre Patria.*

*Es que, señores, cuando en momentos de reposo escucho la historia de aquellos pedazos de cielo en los que aprendisteis á vivir la vida del carácter, de la honradez, la vida de la libertad y la independencia, mi corazón y*

*mi espíritu se sienten arder en un entusiasmo de gloria al contemplar las luchas agueridas que vuestros padres sostuvieron para heredar en sus generaciones los blasones de vuestro hidalgo abolengo.*

*Bien. Señores, y es por eso que á través de los pueblos y sus leyendas, á través de los siglos y sus historias el nombre del baskongado de aquellas preciosas tierras se ha mantenido incólume, repleto de savia y doquier uno de sus descendientes ha sentado su planta, allí y al calor de sus tradiciones se ha multiplicado una raza heroica, cuya bandera ha ostentado las trascendentales cualidades de los hombres grandes, desinteresados, altruistas, independientes de caracter y magnánimos de corazón.....*

*Bismarck, ha dicho: Gritad al pueblo basko que retroceda en lo más rudo de la contienda y sus héroes, sus mujeres y sus niños os devolverán una sonrisa irónica; matadlo con una descarga de fusilería y sus cuerpos se desplomarán hacia adelante: habrán dado un paso más; los cuerpos de los baskos mueren, pero sus almas triunfan."*



Srta. Julia Oruezabala

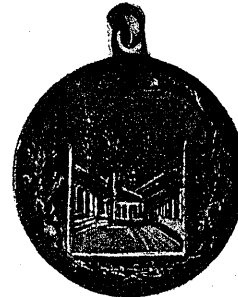
*He aquí, señores, el libro de nuestra raza inmortal. Y me congratulo que en estos instantes al calor de las tradiciones del árbol de Gernika, y bajo el amparo del gran baskongado San Ignacio de Loyola, selléis una vez más vuestro abrazo fraternal simbolizando la unión de vuestros corazones para que la generación presente imite vuestros entusiasmos y vuestras grandezas.*

*Habéis querido que además de lo que os he dicho, cumpliera en vuestro nombre la misión, para mí dulce, de dar el honor al mérito.*

*Esta hermosa fiesta que vamos celebrando se debe en gran parte á la labor constante y á la intrepidez de uno de vosotros.*

*Permitidme que hicra su modestia nombrándolo. El alma de esta fiesta, vuestros aplausos lo dirán, es el simpático y noble basko don Francisco Hernandezena.*

*Señores: que esta medalla con que obsequiais su ge-*



Medalla de Oro, dedicada al Sr. Francisco Hernandezena organizador de las fiestas. (Acuñada en la casa Horta y Cia.)

*nerosa labor llevada á feliz término en el día de hoy sea para él el simbolo de afecto y el reconocimiento con que habéis acompañado en la preparación de este grandioso festival.*

*Que ella sirva de estímulo poderoso para que en los años venideros no cese de poner en juego sus valiosas influencias en favor de la celebracion de la fecha de los baskos.*

*De esta manera he cumplido vuestros deseos y al reiteraros mi gratitud, hago votos por la felicidad de la Honorable Comisión de fiestas, por la felicidad del obsequiado y el abrazo fraternal de todos vosotros."*



Seguio á dicha señorita el joven Zabaleta, el cual habló en representación de su señor padre, don José María, presidente de la Comisión de festejos.

El joven Zabaleta, que también fué recibido con aplausos, se expresó en estos términos:

*Señores:*

*Designado por mi señor padre, que se honra en presidir la Comisión de estas fiestas, para que hablara en esta oportunidad, me vi perplejo y hasta pensé declinar tan honrosa como inmerecida distinción; pero el entusiasmo propio de la raza euskara, cuya sangre corre también por mis venas, venció mi pusilanimidad.*

Con palabra fácil y términos elocuentes, analizó después la personalidad de San Ignacio desde su iniciación hasta los más minuciosos resultados de su labor gigantesca.

Entre calurosos aplausos, terminó el simpático joven su discurso con estos párrafos, después de una fiel descripción de lo que es la fiesta que se celebra en Azpeitia.

*Y como la Iglesia no prohíbe las diversiones honestas, salen de aquel templo que es una maravilla de arquitectura, y frente á él, en la hermosa explanada, danzan cientos de jóvenes baskos el popular fandango, y el tradicional "Aurresku".*

*Y vosotros, hijos de la misma raza que aquellos y que, no obstante hallarnos á miles de leguas de vuestro suelo patrio, de la deliciosa Baskonia, no cedéis un ápice en punto á entusiasmo, hacéis bien de hacer público alarde de vuestra fe, de vuestro amor, de vuestras venerandas tradiciones, como un filial tributo á vuestro honrado pueblo que os vio nacer.*

*Hacéis bien, señores, en honrar, en festejar á vuestro ínclito Patrón San Ignacio de Loyola, conservando así su memoria y el recuerdo imperecedero del varón más esclarecido en santidad que hasta el día ha tenido el suelo baskongado."*

Habló seguidamente el señor Francisco Hernández, quien en breves y discretas frases dió las gracias por el homenaje y distinción de que era objeto y que él juzgaba inmerecido.

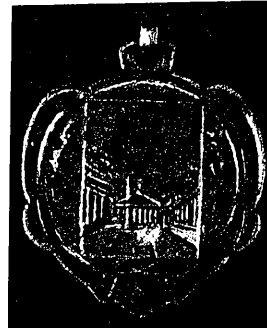
A instancias de la concurrencia, se vió este informador modesto obligado á ocupar la tribuna y de lo que yo dije nada puedo consignar por ser ya conocido del condescendiente auditorio que por la representación que ostentaba aplaudió con entusiasmo, aplausos que yo recogí gustoso para ofrendarlos á la tierra Euskara, que es á quien en justicia correspondían.

### El Baile

Terminado el banquete, dió comienzo el baile, que

resultó todo lo brillante y animado que el lector pueda imaginarse.

Después de la cena se repitió el baile y se celebró el concurso de jota, cuyos ganadores no cito por no recordar en este instante sus nombres.



Medallas del «Concurso de Jota», (acuñada en la casa Horta y Cia)

Antes de finalizar el baile se convino en prorrogar la fiesta el día siguiente y la animación fué tan grande como el mismo día de la fiesta.

Se bailaron algunos "aurreskus" que fueron muy celebrados.

### Otros Detalles

Yo quisiera citar una por una las personas que tuvieron intervención en la fiesta, pero la precipitación con que tomé los datos me lo impide.

Así, pues, y queriendo significar á todos mi agradecimiento, indicaré en primer término quienes formaron las comisiones y después citaré la concurrencia.

Formaron la Comisión de señoritas que á su cargo tuvieron la expendición de medallas y que cumplieron maravillosamente su cargo, las bellísimas señoritas Eulalia Hernández, Julia Oruezabala, Rosalía Berteirreix, Felicita Abasolo y María Tolosa.

Asistieron, entre otras, las familias de:

Zabaleta, Alustiza, Oruezabala, Sarrasague, Hernández, Orduña, Echaniz, Garin, Lallué, Arana, Slaviski, Loyola, Agotegaray, Ocariz, Goya, Rozas, García, Sanz, Lardoeyt, Echart, Aguirre, Marizcurrena, Olaeta, Biadiz, Elcoro, Echeverría, Tolosa, Lopetegui, Bolinaga, Arzuaga, Aurtenechea, Elizalde, etc., etc.

\*\*

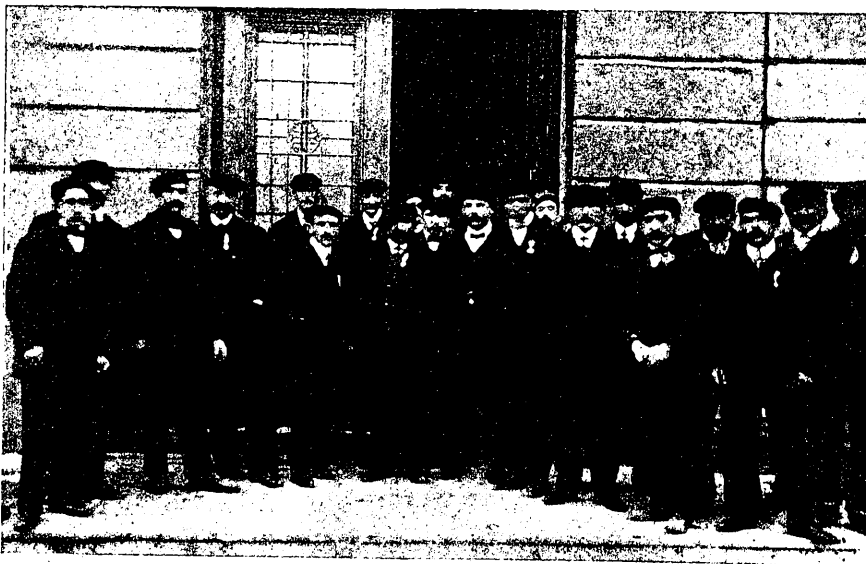
Muchas gracias

y hasta otra

¶ Yo no se si en esta relación que precede, habré acertado ó no á cumplir la misión que me llevó á Arrecifes. La precipitación con que fué hecha, quizá me hiciera incurrir en involuntarias omisiones que remediaré si se me indican.

Mi agradecimiento para los baskos de Arrecifes, será imperecedero, pues todos por igual rivalizaron en atenciones que yo estimo en lo que se merecen.

Si el año próximo hay fiesta y no me rechazan, tendré mucho gusto en estrecharles las manos.



Comisión: -- José M. de Zabaleta, Presidente; José Hernández, Secretario; M. Sarrasague, Tesorero. Vocales: Pedro V. Sarrasague, Pedro Abarrategui, Benito Tolosa, R. Oruezabala, F. Olaeta y F. Arzuaga.

JUAN DE EGIA.





## El cultivo de la batata

### REFERENCIAS ÚTILES

Entre los trabajos de difusión últimamente publicados por la división de enseñanza agrícola figura uno del agrónomo Durán, director de la escuela de agricultura de Posadas, y que versa sobre el cultivo de la batata. Las referencias útiles que trae este trabajo son tan numerosas como prácticas, y por tal concepto trataremos de glosarlas.

Como se sabe, la batata es un alimento exquisito, y aunque menos alimenticia que la papa, es de más fácil digestión. Respecto á sus aplicaciones, todo cuanto se pueda decir es conocido, pues se sabe que este tubérculo se utiliza en la cocina, en la confitería, etc., contribuyendo siempre á dar mejor sabor á muchos alimentos. Fuera de las aplicaciones culinarias, la batata tiene otras importantes. Sus tallos son un gran alimento para el ganado y su follaje es el abono verde más rico, sobre todo para las tierras destinadas á la plantación de cereales.

Está comprobado que los terrenos más aptos para el cultivo de la batata son los sueltos, profundos y fértiles, pues sus raíces fibrosas necesitan tierra arenosa y más que nada substanciosa. Uno de los mejores abonos para los terrenos destinados al cultivo de la batata es el estiércol.

Cuando se trata de cultivo de gran escala conviene dar al suelo dos labores con sus rastreos correspondientes, y á fin de desmenuzar bien la tierra una de ellas deberá hacerse á 30 centímetros de profundidad. Luego de preparada la tierra se abrirán los surcos superficiales y paralelos á dos metros de distancia entre sí. Estos surcos se cruzan con otros, paralelos también, á dos metros de distancia y se plantan las batatas en los puntos de intersección de los surcos, á 8 ó 10 centímetros de profundidad. La siembra se tapa con un nuevo surco y luego se pasa la rastra.

La batata se multiplica por tubérculos, eligiéndose los más chicos, sanos, redondos y bien conservados. Se necesitan de 200 á 250 kilogramos de tubérculos por hectárea. Se puede multiplicar también por gajos. Este procedimiento se utiliza particularmente para la variedad "camote" y debe procederse del modo siguiente: los tubérculos se plantan en almacigos, en tierra suelta y fértil y á corta distancia entre sí. Después de brotados, y en cuanto sus brotes tienen 15 centímetros de largo, se cortan de la planta madre y se plantan de asiento á la distancia indicada, en tierra húmeda, para evitar el riego, tan necesario en los primeros días. Diez kilogramos de tubérculos dan los gajos necesarios para plantar una hectárea de tierra.

La plantación puede efectuarse desde Agosto hasta Diciembre. Después de brotada la plantación se repone las fallas, se mantiene limpio el terreno por medio de carpidas y se aporca una ó dos veces antes de que la vegetación cubra el suelo.

Para cosechar, se empieza por cortar los tallos y se sacan del terreno aquellos que pueden suministrarse verdes á los animales, ó bien secos, conservados en parvas. La extracción de los tubérculos se hace con arado. Sacados de la tierra se les sacude para quitarles la que les ha quedado adherida, y luego se dejan secar al sol durante un día. Después se pasan á los galpones ó á los sitios donde deben ser conservados. Más que galpones, conviene almacenar la batata en silos, preparándolos en la siguiente forma: Se cava hasta llegar á un metro de profundidad, luego se secan las paredes y el suelo del silo quemando paja ó chala de

maíz, y en seguida se extiende sobre el piso una capa de arena ó de ceniza. Las batatas dentro del silo deben colocarse por camas separadas con arena ó ceniza. Una vez lleno el silo, se forma con la tierra seca un techo de dos aguas, que se cubre con chapas de zinc, para evitar que penetre la humedad. Este procedimiento da muy buenos resultados.

Para terminar, conviene dejar constancia de que la producción de batatas puede ser, normalmente, de 15 á 25,000 kilogramos por hectárea.

### Agronomía moderna

#### SOYA BEANS. - DATOS GENERALES DE SU IMPORTANCIA

El "soya beans" es una especie de poroto; técnicamente se denomina "Glycine hispida"; oriundo del Sudeste del Asia, se cultiva con excelentes resultados en la China, Japón y la India, desde tiempos muy remotos.

Crece exuberante, en las montañas de Darjeeling, Himalaya, Mountains y otros puntos.

En todos estos países se cultivan más de 200 variedades de "soya beans", y cada país tiene sus tipos predilectos, elegidos según el clima y las condiciones especiales del suelo, etc.

Se han hecho un sinnúmero de experiencias con este vegetal importante, y éstas han contribuido á difundirlo, por lo cual hoy se le cultiva en muchos países progresistas.

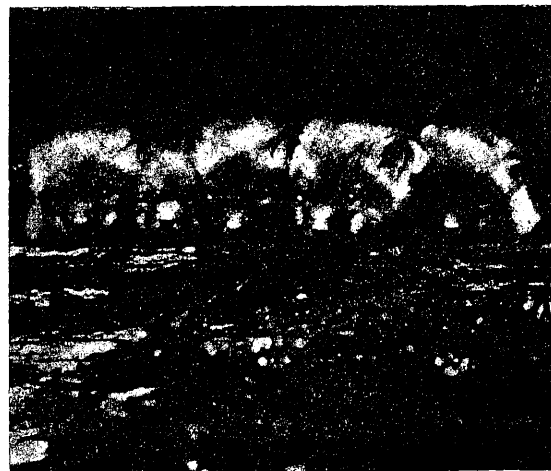
Se le explota para la alimentación del hombre y de algunos animales inferiores, por poseer muchas condiciones adecuadas y excelentes.

En la China se cultiva con preferencia la variedad "Soya amarilla". Algunos industriales inteligentes, han estudiado esta planta, encontrando una harina de calidad óptima.

La semita ó pan negro, se fabrica con la harina de soya y algunas galletas marinas, bizcochos, galletitas, etc.

Se elabora con ella un pan especial llamado "pan antidiabético", que sirve de medicina eficaz para los enfermos diabéticos.

El poroto, una vez tostado, se utiliza para hacer café, y se usa mucho por su agradable sabor.



Zorritas



En Francia fué introducido por Montigny, quien mucho ha hecho para difundirlo en dicho país.

El porcentaje de aceite que contiene, es de 18 por 100, y se utiliza para fines medicinales é industriales con resultados excelentes. En las industrias, se lo usa, entre otras cosas, en jarrones, luces lubricantes, pinturas y barnices.

Se fabrica con su harina una torta especial para alimento de ovejas, caballos y cerdos; y recientes experiencias han demostrado que el "soya beans" es un alimento superior para toda clase de ganado.

Tanto en las islas británicas como en los Estados Unidos, el "poroto soya" ha aumentado su valor, precisamente por sus condiciones como forraje.

Donde la alfalfa no prospera, el "soya beans" puede suplirla.

Así lo atestigua Cavedish Evelyn Liardet, en su folleto editado en Liverpool, recientemente; folleto que mucho recomendamos á los agrónomos prácticos, para que hagan experiencias y difundan con mayor conocimientos de causa los consejos en él apuntados.

Debemos agregar, que se requiere un cultivo inteligente. Es caprichosa esta planta para crecer y desarrollarse; pero una vez conseguido esto, puede estar seguro el agricultor que su rendimiento será bien satisfactorio.

Es natural, que como pasto no puede competir con la alfalfa, ni con el trébol, pero se puede recomendar para suelos donde estos forrajes no prosperan por condiciones adversas.

Aquí debemos agregar nuestro consejo de siempre: las experiencias prácticas, tan necesarias para definir en nuestro país, las variedades que convienen por la comprobación de ensayos experimentales.

Variedades tempranas, han dado un rendimiento de 16 á 20 bushels por hectárea, más ó menos.

## Leyes de herencia

### INTERESANTE ESTUDIO ZOOTÉCNICO

Llámanse herencia á las condiciones físicas, y algunas veces morales, que se transmiten de padres á hijos ó de generadores á sucesores. Las leyes de herencia son forzosas, y es ajena á la voluntad, aunque indirectamente hay casos en que ésta ejerce sobre aquélla.

La herencia es común al mundo biológico, y en los vegetales se muestran más palpables sus efectos, que con el reino animal.

Es sabido, que el cultivo y selección de la semilla, y de otros medios de multiplicación, mejora la variedad, y que por este medio se ha podido obtener plantas con mayores productos y desarrollo que al principio de su cultivo.

Se sabe que no seleccionando la semilla, la variedad degenera y tiende siempre á retornar á su primitiva forma, y eso se ve anualmente en los rastrojos, cuando se cosecha trigo ó avena, los granos ya maduros que caen al suelo, dan nacimiento á plantas raquíticas, cuyos productos no taparían los gastos de la cosecha. Es indiscutible, que al par de la herencia, hay otras condiciones que influyen en la degeneración tan rápida. En los animales, las leyes de herencia son evidentes; no solamente físicas, sino también morales; en efecto, es sabido, que el hijo de un perro amaestrado para el circo, es mucho más fácilmente educable que otro cualquiera; igualmente sucede con los de caza; su prole desde cachorros muestra una tendencia bastante marcada, siendo más fáciles de educar, cuantas mayores condiciones físicas haya heredado de sus padres.

Una experiencia notable, y que demuestra la gran influencia que ejercen los caracteres de los padres sobre los hijos, es la efectuada por sir Williams San Quintín, en 1740 con la raza vacuna llamada Durham. Compró unos toros en Holanda, y los introdujo en el condado donde residía (Shampton) haciéndolos servir con vacas de la localidad. Sir Janes Peniman compró uno de esos toros y ó de sus hijas, con una de las cuales había procreado Húblac. El hijo de éste, era de esqueleto pequeño en relación á su cuerpo, visible principalmente en la forma de su cabeza y por sus extremidades, la gran amplitud del pecho, determinaba la brevedad relativa

de su esqueleto y el gran desarrollo de sus masas adiposas. Este se considera, el primer padre de la raza Durham mejorada.

El colono inglés Backwell, quiso que en los animales para matadero, se desarrollara más á espensas de los derechos ó parte poco apetecible—aquellas partes del animal más buscadas. Al cabo de 15 años de selección, presentó una variedad de miembros cortos, pecho ancho, cabeza y esqueleto mínimos y ancas bien desarrolladas.

Notando que las astas en el matadero eran inútiles, con constancia obtuvo una variedad naturalmente descornada.

Al mismo señor se deben esos caballos gigantescos, que en Londres sirven para arrastrar los ómnibus.

Más ó menos iguales experiencias han efectuado ganaderos célebres, como Fowler, Princeps, Roberts Carlos Collings, etc., con óptimos resultados.

—En la raza humana, la herencia es indiscutible. El hijo se parece siempre más ó menos á sus padres ó abuelos.

La nariz aparece bastante desarrollada, en los hijos cuyos padres, este apéndice tiene grandes dimensiones, y viceversa, son ñatos, cuando los son los padres.

El metal de voz, los ojos, la forma y tamaño de las orejas, la frente, el pelo, y hasta los modales naturales de los hijos, todo demuestra la existencia de las leyes de herencia potencial.

En la cruce de razas, la herencia es también notable. La mula, producto de la cruce del burro y la yegua, es un tipo indefinido que presenta caracteres de ambas especies. Es más notable en la raza humana la cruce del africano con la caucásica. El fruto de esta unión, es el mulato sin motas: la unión del mulato con el blanco, da el quarterón, el de éste con el caucásico se confunde con la raza blanca.

Viceversa, la unión del mulato con el africano, y el hijo de éste con otro negro, y así sucesivamente, llega á confundirse con el tipo negro.

Hay ejemplos, de mutilaciones accidentales, que pueden suponerse hereditarias, pero no darse como regla fija.

En nuestro país hace un sinnúmero de generaciones que se acostumbra á señalar el corderaje, para evitar que las materias fecales adhiriéndose á la lana, se acumulen, cortándoles la cola entre la cuarta y quinta vértebra coxígea, sin que esa mutilación se haya convertido en hereditaria.

En resumen, todos los hijos, se parecen á sus padres, teniendo en cuenta los caracteres comparados. A veces los hijos dejan de parecerse á sus padres para tener cierta semejanza con sus abuelos, etc., llamándose á este caso, herencia atávica, salto atrás, reversión, etc.

ARIAS,  
Perito agrónomo.



Buen guardián



## Informaciones

### La manteca Argentina

Como lógica consecuencia de la sequía del año anterior, vino la disminución de la producción de leche y como es consiguiente se redujo de manera considerable el envío de manteca argentina al mercado de Londres.

Por tal escasez, este producto argentino se cotiza actualmente en Londres á un precio mayor en un 50 por 100 que en igual fecha del año pasado.

Según las estadísticas oficiales, la exportación argentina de manteca en este año (siete meses) suma 5.900 cajones, mientras que en igual período de 1910, llegó á 80.100 cajones. Como se vé, la diferencia es muy grande y debe haber influido mucho en las cotizaciones del artículo, sobre todo si se tiene en cuenta que el producto argentino se había impuesto en el mercado londinense por su buena calidad y excelente envase.

Desde que se inició en grande escala la exportación de manteca á Londres, en el año 1907, los embarques de la República Argentina sumaron:

En 1907, 112.694 cajones; 1908, 141.872; 1909, 147.223; 1910, 110.361.

Ante estadística tan halagüeña, caba preguntarse á cuánto llegaría la exportación este año y la contestación no se hace muy difícil.

Teniendo en cuenta que la cantidad de cajones de manteca exportados en estos últimos siete meses no pasa de 5.900 y el hecho de que las fábricas de este artículo han suspendido temporalmente sus tareas, la cifra á que se cree alcance la exportación, será la de 10.000 cajones.

Pero si esta cifra produce desencantos, téngase la esperanza de que el año próximo será más productivo, pues desaparecidas las causas de tan deplorados efectos, que era la sequía, los campos de pastoreo se muestran lozanos, la ganadería se rehace de día en día y ante tan halagüeña perspectiva no titubaremos en producir para el año entrante, una exportación de manteca argentina tan crecida como en años anteriores, que por sí sola pueda abastecer cumplidamente mercado tan importante como el de Londres.

### Frutas y verduras

Si en la próxima primavera caen algunos aguaceros, que vendrían á completar la acción secundada de las lluvias de los últimos meses, este verano la población podrá, después de dos años, comer frutas y verduras á precios razonables, lejos, por cierto, de los fabulosos á que alcanzaron esos productos en el primer semestre del actual.

Las quintas de los alrededores de la capital, se encuentran hoy en buen estado y producen en abundancia las legumbres de la estación; como el tiempo se muestra propicio y ya ha desaparecido el temor de una nueva sequía, se han extendido los sembrados á las tierras de los alrededores, y esto asegurará más la baratura en los precios, por la abundancia de las cosechas.

En cuanto á las quintas de fruta del Tigre y canales de San Fernando, las noticias que nos llegan no son menos satisfactorias. Todo favorece para que haya buena cosecha, aunque allí se temen siempre las invasiones de langosta, que en pocos días lo arrasan todo. Sería conveniente que la Defensa Agrícola se preocupara con tiempo de reunir elementos destinados á combatir el acridio en esas quintas, para que en los momentos de necesidad estén á mano y puedan resultar eficaces para el fin que se persigue.

Si las plantas escapan á la acción de la langosta, en Buenos Aires podrá comprarse duraznos á bajo precio, á tanto el centenar, en vez de la docena, de manera que la fruta podrá estar al alcance de las clases pobres.

### Una comarca sin semilla

Un hecho anómalo que á nuestro juicio merece una pronta y satisfactoria rectificación, ha sido comentado estos días por la prensa diaria, y del cual nos haremos eco en el deseo de contribuir en lo posible al mejoramiento de la sufrida clase agrícola.

Hace algún tiempo, indican las informaciones de los diarios á que antes nos hemos referido, que los agricultores de San José de la Esquina solicitan del Ministerio nacional de Agricultura el préstamo de la cantidad de semilla de maíz indispensable, para atender á las necesidades de la siembra de esa especie, en la próxima cosecha.

Fundamentaban esos labradores su petición en los pésimos resultados de la anterior cosecha, y el hecho del poco tiempo que de residencia llevan en el país, motivo suficiente para comprender que no pueden tener hechas reservas para estos casos críticos.

El ministerio no obstante lo justo del pedido que se hacía para que el auxilio fuera en carácter de préstamo y en las mismas condiciones efectuadas con los colonos de Buenos Aires y la Pampa, no acogió favorablemente la petición.

Con tal motivo, la situación de esos colonos es sumamente difícil, y muchos, no pudiendo solventar el conflicto, optan por retirarse de dicho punto.

Por otra parte, parece que el comercio de la localidad, atiende á crédito, al sostenimiento de los agricultores, pero no entrega semilla, sino á precios que resultan absurdos.

Situación tan angustiosa, merece ser remediada cuanto antes y no es de dudar que el gobierno se olvide de los que en momentos de halagadoras perspectivas, necesitan su apoyo.

### Estado agrícola

Una gira efectuada por diversos puntos de la República, por varios empleados de una importante casa traficante en cereales, ha demostrado de una manera palpable, que no deja lugar á dudas, que la situación agrícola en esta época del año es todo lo excelente que el agricultor por lo exigente que fuere, pudiera desear.

Los trabajos de roturación de terrenos y las faenas de la siembra, se han llevado á cabo en condiciones admirables y con gastos relativamente exiguos, debido al excelente estado en que las últimas lluvias dejaron las tierras en todas las latitudes.

Mucho tiempo hacía que la agricultura argentina, no llegó al grado de esplendor que este año presenta, motivo racional que hace esperar una cosecha capaz de resarcir pérdidas sufridas en otros años de triste recordación.

En cuanto á las extensiones del terreno sembradas y esto ya lo hemos dicho en otras ocasiones, superan en muchas hectáreas á las de otros años en lo que á trigo y lino especialmente se refiere.

A la cabeza de las provincias que más visible se hace en aumento, figura Buenos Aires en algunos de cuyos partidos el aumento asciende á un cuarenta por ciento.

Con las buenas perspectivas que ofrece la campaña agrícola, los comerciantes se muestran más liberales que en meses pasados, y hoy el colono encuentra facilidades para comprar todo lo que necesita, á precio razonable, desde que la oferta de crédito es activa, ante las seguridades que tiene de cobrar lo que vende al fiado.

Mucho nos congratulamos de estas halagadoras perspectivas y hacemos votos por que el tiempo continúe favoreciendo á la clase agrícola, tan necesitada hoy de eficaz protección.

### Efectos de las lluvias

La colonización en San Luis ha adquirido extraordinario desarrollo. Es grande el área cultivada, y se ababan de construir grandes colonias sobre la línea del pacífico, Morón, Chacabuco, Fraga, Las Torres, etc.

La extensión destinada á la alfalfa también ha aumentado extraordinariamente.



## KONTUAK

Lezaka eizera juañ zan batian, erbi bati tiratzeko perdigoirik gabe gertatu zan.

Estu ta larri zer egin etzekila zegoala billatu zituben zakelian iltze batzuek eta oyekin kargatu bere pistoizko eskopeta ta erbiyari tira ziyonian an utzi zuben gaztain-arbola bati josita ziutzilik erbiya.

Urte asko joan dira ordu ezkeroz bañan alare beti goratzen zayo Lexakari uste gabeko eiz ura.

## NOTAS LOCALES

**Euskal Echea.**—En la siguiente forma ha sido hecha la designación de los cargos de la nueva Comisión Directiva de esta institución:

Presidente: Martín Errecaborde.

Vicepresidente: Eusebio Mendizábal.

Tesorero: Bernardo Navarlatz.

Subtesorero: Pedro Gorritepe.

Secretario: Tiburcio Bustinza.

Subsecretario: Juan S. Jaca.

Vocales: Antonio Yrazu, Sebastian Urquijo, J. Pedro Passicot, Antonio Larumbe, Pedro Aguerre y Luciano Seré.

Suplentes: Manuel Mujica, Juan Laxague, Francisco Manterola, Martín S. Etchart, José Garaicochea y Jacobo Sardoy.

Comisión de Presupuesto: Doctor Daniel Lizarralde, doctor Salvador Curutchet, doctor Anselmo O. de Retana, Melchor Garramendy, Martín Iraizoz, Juan Uhalde, León Pagola, J. Pedro Anzola, Fermín Subizar y Pedro Hourcade.

Jurado: José Antonio Iriarte, Cirilo Onagoitzy, Antonio Urtasun, Juan Chapar, Casiano Rentería y Juan B. Penin.

Revisadora de cuentas: Carlos Muñagorry, Bernardo Larra.

Suplentes: Martín Casamajor y José Soraluze.

**San Ignacio.**—Commemorando la festividad de este santo azpeitiano, el Coro del Lanrak-Bat cantó una misa el domingo 30 del pasado en la iglesia de Monserrat.

El padre Landa, hizo un notable panegírico del santo y una patriótica disertación de nuestro país y de nuestra raza.

Asistió numerosa concurrencia.

Después de la ceremonia religiosa la masa orfeónica se dirigió al pueblecito de Burzako, almorzando en el «Hotel Baskonia.»

Al anochecer, regresaron á la metrópoli, bajo la agradable impresión de los momentos expansivos que disfrutaron durante la tarde.

**Aires Baskos.**—Aun no se ha terminado la impresión del nuevo volumen de Aires Baskos.

Tan pronto como esté, pondremos en conocimiento de los interesados que nos escriben preguntándonos.

**Homenaje al Dr. Ramón y Cajal.**—La Junta de médicos encargada de recaudar fondos para costear la impresión de una obra del eminente compatriota el doctor Ramón y Cajal, va á reanudar nuevamente las gestiones á fin de terminar en breve la misión que se impuso la comisión respectiva.

**Importante operación.**—El señor Francisco Mendizábal, acaba de adquirir en la provincia de Mendoza, un importante establecimiento de campo en 200.000 pesos.

Tenemos informes, que para el comprador representa una operación muy ventajosa.

**Bibliografía.**—Hemos recibido un ejemplar de la obra «Antropología y Etnología» del país basko-nabarro, de la que es autor el ilustre naturalista gipuzkoano don Telesforo de Aranzadi.

Es un estudio interesantísimo, ilustrado con numerosos fotografías que contribuyen á robustecer las tesis que sostiene el autor.

Entre las láminas llámanos la atención un cuadro en colores, que fué publicado en el «Theatrum Orbis terrarum» de Abraham Ortelius (impresa en Amberes en 1603).

¡Qué sensible es que nuestros paisanos no presten mayor atención á este género de obras!

**Contra una destitución.**—En el pueblo de Martínez, ha levantado una terrible polvareda la destitución de la profesora de instrucción primaria, señorita Eugenia Zinkunegui.

El domingo pasado se organizó un mitin en dicha localidad. Fué un espectáculo admirable. Todo el pueblo tomó parte para pedir la reposición de dicha profesora, pues se trata de un acto arbitrario.

La señorita Eugenia Zinkunegui ha ejercido allí el magisterio de una manera ejemplar. Ha educado á toda una generación.

Después de 18 años de labor constante, y deseando acogerse á los beneficios del retiro que la ley le concede, pues sólo le faltaba un año para cumplir el tiempo reglamentario, presenta la solicitud correspondiente y el director de escuelas de la provincia, sin más explicaciones la declara cesante y envía en sustitución suya á otra profesora.

Esta injusticia produjo gran indignación en el vecindario, al punto que hasta los pequeños alumnos se declararon en huelga. ¿Puede darse nada más elocente?

El mitin que hacemos referencia al principio, constituyó en medio de todo, para la señorita Zinkunegui, una manifestación de aprecio de la que guardará siempre buen recuerdo.

**Viajeros.**—Salieron para Europa: Dominga Vicuña, Jesús Olaizola, Marcos J. Binitola, Josefa Eseberri, F. Ciganda y J. de Aguirre.

—Procedente de Europa llegó hace varios días, Alfonso Bengolea.

**Necrología.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Martina Bidaurreta de Bizkay, Juan Iturbide, María B. de Aguirre, María M. Hargain, José Munarritz, Enrique Lopetegui, Juana A. de Santesteban, Ignacio Goicoechea, Ignacio Goiburua, María Y. de Haure, Joaquín Echenique, Juan Bautista Inchausti, Luis Arocena y N. Iturgoyen.

—En los últimos días de la semana anterior, falleció en esta capital el joven Pablo López, de Arechavaleta, empleado de la importante casa de don Julián Ajuria, estimado amigo nuestro.

El señor Ajuria evidenció una vez más, con tan triste motivo, sus sentimientos generosos, pues tras de costear cuantos gastos originó la enfermedad, hizo lo propio con el entierro. Hacemos público este hermoso rasgo, para que sirva de ejemplo entre los demás compatriotas pudientes, con los que necesitan apoyo en trances difíciles.

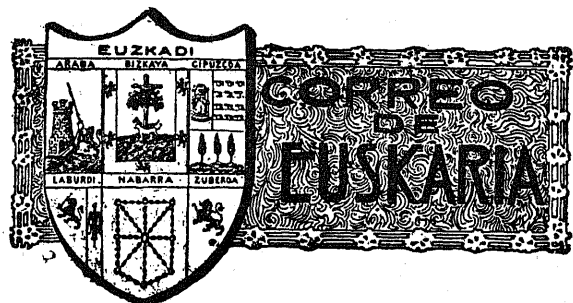
—En Quilmes: Don Celestino Echeberria.

—En Pehuajó: Ha sido muy lamentado el fallecimiento del estimado vecino don José M.<sup>a</sup> Arruti, víctima de un accidente ferroviario. El tren diurno del Ferrocarril Oeste, que sale á las 7 de la mañana y llega á Pehuajó á las 4 de la tarde, destrozó el carruaje en que viajaba, quedando muerto en el acto el señor Arruti.

**El juego.**—En la capital ha adquirido esta temporada el juego un alarmante desarrollo.

En cada esquina donde haya un bar, un almacén ó una confitería, los redobloneeros ó agentes de apuestas para las carreras han establecido su negocio con la mayor impunidad.

Todos los juegos de azar se hallan hoy en pleno auge.



## ALABA

**TRASLADO.**—Se asegura que en breve serán trasladadas de Vitoria las oficinas de Correos á otros locales más amplios de los que tiene en la actualidad, á fin de poder establecer el nuevo servicio del giro postal.

**LOS PLANOS DE LA CATEDRAL.**—En la prensa alabesa aparece un artículo de don Ramón Mélida, comentando con grandes elogios los planos de la nueva catedral, que figuran en la Exposición de Arquitectura de Madrid.

**LAS FIESTAS DEL VERANO.** Se ha reunido la Junta de Fomento para ultimar el programa de los festejos de verano.

Se acordó contratar al Orfeón tolosano para que dé dos conciertos en el Teatro Principal, subvencionándolo con 1.000 pesetas.

Con el Orfeón vendrá la notable pianista Ignacia Parra. Se traerán también spatadantzaris y pelotaris para organizar partidos en el nuevo frontón.

También se prepara la organización de un concurso de aviación, en el que se darán premios por valor de 6.000 pesetas y de una verbena á la que se destinarán 1.000.

**LOS CONCURSOS DE GANADO.**—Bajo la presidencia del señor Baraibar, se reunió el Comité organizador de los concursos de ganadería.

Se acordó que se den premios por valor de 6.000 pesetas.

Se celebrarán dos concursos, uno de ganado, caballos, yuntas y lanar, y otro de ganado de cerda vacuno y caballos.

En los días intermedios de uno á otro concurso, se celebrará otro de maquinarias agrícolas.

**PRELIMINARES DE FIESTAS.**—Comienza á notarse la animación precursora de las fiestas organizadas para el verano, por la Junta de Fomento en Vitoria.

Ya han llegado algunas barracas que abrirán pronto sus espectáculos al público.

El tiempo magnífico contribuye á la mayor animación por calles y paseos.

**FIESTAS BASKAS.**—En el Centro Basko de Vitoria se ha reunido la Junta directiva del mismo para organizar una fiesta de carácter basko en el Teatro Principal.

**EN EL CEMENTERIO.**—Siguiendo tradicional costumbre, el Ayuntamiento vitoriano se trasladó en corporación al cementerio de Santa Isabel, celebrando en él la anual fiesta en honor de la Santa.

En la capilla del cementerio rezó una misa el sacerdote señor Basterra, entonándose luego en la puerta del cementerio el responso de Grassu.

Se han disparado muchos cohetes, y las tumbas aparecían severamente adornadas.

**ACCIDENTE CICLISTA.**—En la carretera de Vitoria á Mondragón, ha ocurrido un desgraciado accidente ciclista.

El señor Dugland, conocidísimo en Vitoria, donde cuenta con generales simpatías, marchaba en motocicleta por la citada carretera, cuando en un recodo y al dar una vuelta rápida y violenta chocó con otro ciclista que venía de Mondragón.

Este último, como consecuencia del golpe, quedó en estado agónico.

El señor Dugland, ha sufrido heridas de consideración.

**CONTRA EL REPARTO DE UN IMPUESTO.**—En el Ayuntamiento se han recibido infinidad de reclamaciones contra el reparto del impuesto foral Hoja de Hermandad.

La prensa pide á la Junta de asociados que rechace dicho reparto y lo sustituya por otro más equitativo.

## GIPUZKOA

**ORFEÓN DONOSTIARRA.**—Dice *La Voz de Guipuzcoa*: «Como lo teníamos anunciado, anoche tuvo lugar en el domicilio de nuestro laureado Orfeón, el primer ensayo general, acompañando al piano el notable artista don Beltrán Pagola, de la «Novena sinfonía» de Beethoven, bajo la dirección del maestro Esnaola.

Asistieron al acto don Alfredo Larrocha, en representación del Gran Casino, conocidos profesionales y distinguidos aficionados de la localidad, que quedaron agradablemente sorprendidos de la esmerada y admirable interpretación de esta difícilísima obra, dado el escasísimo tiempo que lleva de estudio la misma.

Nuestros orfeonistas y la masa de señoritas y niños de uno y otro sexo, con sus voces frescas y bien timbradas, estuvieron admirables en la interpretación de esta hermosa página musical, demostrando una seguridad, afinación y ajuste que no eran de esperar en el primer ensayo de conjunto.

El maestro Esnaola, cuya labor resulta siempre sorprendente, recibió con tal motivo calurosas felicitaciones de los concurrentes al acto, á los que unimos nuestro entusiasta aplauso al simpático maestro.

Con el complemento de la magnífica orquesta que dirige el eminente maestro Arbós y los notables artistas que han de tomar parte en la obra como solistas, no dudamos que la «Novena sinfonía» del célebre compositor alemán ha de ser el «clou» de las fiestas artísticas que el Gran Casino prepara para el próximo verano.»

**SUCESOS MISTERIOSOS.**—En la estación de Amara, fué encontrado el cadáver de un hombre, que en un principio no pudo ser identificado, pero luego se ha podido comprobar quién era.

Se trata de don Joaquín Pietas, perteneciente á una distinguida familia vitoriana.

Parece que la familia recibió una carta en la que el interfecto anunciaba que iba á San Sebastián para suicidarse.

Hacia algún tiempo que dicho señor se encontraba sumido en hondas preocupaciones.

Relacionado con el anterior suceso, según el rumor público, ha intentado tirarse de una ventanilla del tren de la Costa, una mujer, que no llegó á consumir sus fatales propósitos, porque los viajeros que en su departamento iban, se apercibieron á tiempo de lo que ocurría é impidieron un nuevo y sangriento suceso.

**TEMPORAL VIOLENTO.**—Telegramas recibidos de San Sebastián, dan cuenta de haberse desarrollado en toda la provincia un temporal violentísimo, que ha causado enormes daños materiales.

La manzana, según informan esos despachos, se ha perdido casi en su totalidad, lo cual determina una situación sumamente crítica para los caseros, que en esta cosecha, como se sabe, cifran una de sus mayores esperanzas.

En las proximidades de Irún, el violento huracán volteó un automóvil, sin que por fortuna ocasionara desgracias.

Otros destrozos de menor cuantía, se han registrado por centenares, y en la mar también acaecieron accidentes sin importancia.

**SPORT NÁUTICO.**—Con toda animación y brillantez, se realizan en San Sebastián todos los números del programa náutico, confeccionado por el Club de Regatas. Las fiestas náuticas son presenciadas por centenares de personas, que con interés grande siguen todas sus incidencias. Un éxito



completo fué la regata crucero á Getaria, en la que tomaron parte numerosas embarcaciones.

**FIESTAS BÚSKARAS.**—En breve se publicará el programa del Certámen musical y de fotografía, que organizado por la Diputación se celebran cada dos años y que en el actual, corresponde tener lugar en Segura.

Hay concedidos varios premios: uno de 250 pesetas al mejor libreto de ópera baska que se presente; nueve más para obras literarias de carácter basko.

En el grupo musical hay cinco premios para las mejores melodías baskas y de tamborileros y dulzainas; y dos en la sección de fotografía, para el mejor retrato de tipos baskos y para el más bello paisaje del país.

**CONGRESO ANTITUBERCULOSO.**—Se ha celebrado en el palacio de Bellas Artes, de Donostia, una importante asamblea para tratar de organizar el próximo Congreso antituberculoso, segundo que se celebra en dicha ciudad, y tercero de los hasta ahora celebrados en España, con carácter internacional.

Presidió el acto el gobernador civil acompañado de todas las autoridades y representantes de todas las colectividades, entidades y fuerzas vivas de la capital.

Se dió lectura al proyecto de reglamento que quedó en absoluto aprobado y se convino en prestar todo el apoyo que tan humanitaria obra requiere.

El Congreso se celebrará del 9 al 15 de Septiembre

**SUCESO SANGRIENTO.**—Una joven llamada Felisa Lezcano se ha arrojado de un tercer piso de la calle de Matías, quedando muerta en el acto.

Su cadáver fué recogido por el juzgado.

Se atribuye su fatal resolución á disgustos de familia.

**EN MONDRAGÓN.**—En la prensa donostiarra últimamente recibida, encontramos amplia información del homenaje que el pueblo de Mondragón tributó á la memoria del insigne filántropo hijo de dicha villa, don Pedro Viteri. Con tal motivo trasladáronse á Mondragón comisiones de todos los pueblos de la provincia, donde existen escuelas costeadas por Viteri, siendo muy nutrida la de San Sebastián.

El acto de descubrir la estatua del ilustre gipuzkoano, fué tan conmovedor como solemne, siendo aclamada la efigie del fundador de escuelas y fomentador de la cultura.

La estatua se ha emplazado en un hermoso jardín, llamado de Viteri, frente á las escuelas del mismo nombre, y es de gran gusto artístico.

Sostiene el busto del señor Viteri un pedestal de piedra de Novelda, donde aparece un obrero magistralmente modelado, tendiendo el laurel de la gloria al señor Viteri, que es de mármol de Carrara. Bajo la figura del obrero aparecen dos niños leyendo, indicando con la mano derecha la figura más saliente del monumento, que es la del citado obrero.

El pedestal está labrado en piedra de las canteras de Landa (Alaba), resultando en conjunto de una vistosidad y aspecto artístico insuperable.

Los autores, señores Pique, Molina y Pin, escultores de los talleres de la nueva catedral de Vitoria, escucharon muchísimas y muy merecidas felicitaciones.

En el momento de quedar descubierta la estatua, un nutrido grupo de niños pertenecientes á las escuelas fundadas por el señor Viteri, cantó un himno dedicado al ilustre filántropo por el director de la banda donostiarra señor Gabiola, y letra del ilustrado periodista donostiarra don Angel Gorrochategui.

Los pequeños intérpretes fueron estruendosamente aplaudidos por la concurrencia.

A continuación inició los discursos el director del Instituto donostiarra señor Caballero, quien dedicó frases de gran encomio y elocuencia para el famoso filántropo; palabras principalmente dirigidas á la juventud escolar.

Después hubo otros discursos del inspector provincial de primera enseñanza, del alcalde de San Sebastián, del de Eibar, de don Domingo Burgoa y otros.

Al descubrirse la estatua de Viteri, la multitud que rodeaba el jardín, prorrumpió en vivas y aplausos, lanzándose al aire muchos cohetes. El acto resultó solemnisimo y muy simpático, por el carácter de popularidad que le fué impuesto.

La viuda del señor Viteri, que allí se encontraba presente, dió las graclas á cuantos habían contribuido con su presencia para honrar el acto.

El jardín de Viteri en aquellos momentos se encontraba lleno de público.

Más tarde se celebró un banquete, que fué por la fraternidad que en él reinó, digno epílogo de tan simpática y culta fiesta.

## NABARRA

**LA CUESTIÓN DEL ENSANCHE.**—Se reunieron por segunda vez, las fuerzas vivas de Pamplona para tratar de la cuestión referente al ensanche de la población.

Se leyó un informe de la Comisión municipal de Fomento, consignando que no se tienen datos suficientes para resolver si conviene ó no la real orden de concesión del ensanche, y procede, por lo tanto, solicitar del gobierno un plazo para estudiar el asunto.

Duró la reunión desde las 5 de la tarde hasta las 9 de la noche, y se discutió ampliamente, sin que llegaran á entenderse los asambleístas.

Se promovieron ruidosos incidentes y ensordecedores gritos.

El escándalo fué tan grande, que un señor asambleista, partidario del ensanche, decía asombrado:

«¡Esto es vergonzoso! De no haberlo visto, no hubiera creído que entre gente que se llama de orden, se promoviera semejante espectáculo!»

Al fin se puso á votación si se aceptaba á no la real orden de concesión del ensanche.

Votaron en pro 27 y en contra sólo seis.

Los restantes, hasta 80 que había congregados, de los 243 que habían sido convocados, se ausentaron en vista del aspecto que tomaba la discusión.

Votaron en pro del ensanche los representantes de la Cámara de Comercio, Círculo Mercantil, Colegios de Abogados, Procuradores y Notarios, Centro de recreo, entidades políticas, liberales, republicanos y socialistas, y los tres periódicos allí representados.

A última hora presentóse un grupo de obreros, quienes aplaudieron á los que habían votado en pro del ensanche.

Falta ahora que diga la última palabra el Ayuntamiento, y se cree que la sesión en que se trate del asunto será pródiga en incidentes.

**NUEVO FERROCARRIL.**—Informan de Pamplona, que numerosos obreros del ferrocarril en construcción de Leizarán, llegan ya con sus trabajos de replanteo definitivo de la vía hasta el camino de los Enamorados, inmediato al barrio de la Rochapea.

El puente sobre el Arga y el túnel que atravesará la carretera de la Cuesta de la Reina comenzarán á construirse en breve.

Para los primeros meses del año 1913 se inaugurará, según cálculos, el ferrocarril que tanto ha de enriquecer una de las más fértiles comarcas de Navarra.

**LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN.**—Son tan amplias las informaciones que á las fiestas de San Fermín dedica la prensa nabarra, que nos vemos en el caso de tener que hacer un extracto á fin de no restar espacio á otros asuntos de interés regional, que contiene el presente número.

Las fiestas de San Fermín, juzgando por los relatos de los periódicos, siguen manteniendo su brillante tradición, en cuanto á fastuosidad y alegría se refiere.

Los conciertos musicales en Pamplona han resultado todo lo solemnes que era de esperar y el público tan numeroso que asistió á ellos, vió satisfechos sus deseos de escuchar música selecta.

La procesión fué como de costumbre un acto de gran

brillantez, y en cuanto á festejos profanos los hubo para todos los gustos.

Los millares de forasteros que acudieron á Pamplona, buscando días de expansión y regocijo, lo consiguieron en grado sumo, pues los *pamplonicos* que en esa época no reparan en sacrificios, han derrochado también la alegría, cualidad en ellos tan peculiar.

Los paseos públicos, y en especial la Taconera y Plaza del Castillo, dotados de alumbrado eléctrico, ofrecieron durante las fiestas un aspecto admirable.

Afortunadamente este año, no hubo que lamentar desgracias en el encierro, acto este que debiera desaparecer por ser la única nota desagradable que viene á deslucir la armonía de la fiesta.

En resumen, puede decirse que las fiestas de San Fermín siguen siendo lo que eran y con eso queda hecho su mejor elogio.

----

**OBRAS QUE PROSPERAN.**—Van muy adelantados los trabajos del ferrocarril de Pamplona á Plazaola.

El primer túnel entre este punto y Leiza y el valle de Gulina están preparando otros siete túneles.

El mayor es el de Leiza á Huici, que es de 2 500 metros y de ellos han sido perforados ya 400.

El replanteo de la vía llega ya á Añezcar, y pronto llegará á Pamplona. En el mes de Agosto empezarán las obras del puente sobre el Arga debajo del portal Nuevo de Pamplona.

----

**HORRIBLE TORMENTA.**—Se desencadenó una tormenta que abarcó toda la provincia.

En Falces revistió la tronada caracteres imponentes.

Una chispa eléctrica penetró por el campanario de la Basílica de San Salvador y después de rajar la campana fué á parar atravesando paredes y suelos al centro de la Iglesia destrozando una alfombra, rompiendo los cristales y rajando casi todas las baldosas del pavimento.

El ermitaño Juan Laguarda resultó herido en la cabeza.

En Villafranca y Marcilla cayó un tremendo aguacero con granizo que causó daños en los sembrados.

----

**ESTADO AGRÍCOLA.**—Ha comenzado la siega en casi toda la provincia.

Es verdaderamente consolador y proporciona una intensa alegría el saber que esta importantísima faena agrícola se está realizando en inmejorables condiciones, y que la cosecha será abundantísima, como hace muchos años no se había recogido.

De los pueblos se reciben las noticias siguientes:

**Mendigorría.**—A destajo se está segando la robada de trigo á 2,75, 3 y á 3,25, advirtiendo que el trabajo de siega es á brazo, ó sea con hoz.

**Piedramillera.**—El tiempo que hace es el propio de la estación; se han segado las cebadas tempranas; los trigos van cambiando de color, y los agricultores se dedican activamente á las labores de barbecho y recolección de forrajes.

**Miranda.**—El tiempo es muy bueno; los labradores se hallan en la fuga de la siega, y están contentos porque según dicen se cogerá este año más trigo que el año pasado; en el regadío se está procediendo á la siembra de alubias y maíz, y recogiendo los ajos para llevar á la venta.

**Lerín.**—La siega está en todo su apogeo; las cebadas se pueden dar por terminadas, y por temor á algún contratiempo atmosférico, no se dá punto de reposo para cortar pronto las siembras y ponerlas á salvo.

La siembra de alubias también se está terminando.

La recolección de ajos este año ha sido abundante, llevando muchos á esa.

**Villatuerta.**—No ha variado en nada el desarrollo agrícola de los campos, con relación á la semana pasada.

Los campos en general presentan buen aspecto, excepto en los olivares.

El mercado de granos y líquidos se halla poco menos que paralizado, por las pocas existencias.

**Estella.**—El aspecto del campo es bueno,

**Urrós.**—El tiempo es magnífico; los trigos están granando superiormente lo mismo que las habas. Estas se comenzarán á segar esta misma semana, esperando una cosecha buena de habas y no peor de trigo, del cual se recogerá una superior cosecha.

**Murillo el Fruto.**—No ocurre nada de particular. La siega va terminándose sin grande prisa. El tiempo muy bueno.

**Villamayor.**—Se ha dado principio á la siega de las cebadas, las que están regulares nada más; los trigos muy buenos y en particular en el campo de abojo; las viñas muy buenas y con mucho fruto, pero temen los labradores les perjudiquen las aguas para hacer la vuelta; por lo demás los labradores están contentos.

Los sembrados de menuciales presentan muy buen aspecto.

**Biarzun.**—Con un tiempo inmejorable se ha dado principio á la siega de cebadas, que presentan muy buen aspecto.

Las viñas muy buenas y con mucha muestra, están en pleno período de floración.

Los labradores se ocupan en la escarda de maíces y sulfatar las viñas.

De cereales se han concluido de vender todas las existencias.

## BIZKAYA

**EL ASUNTO DE LA EXPOSICIÓN.**—En anteriores números dimos cuenta de las dimisiones, que por causas relacionadas con la próxima Exposición, habían presentado diferentes autoridades y representantes de entidades bilbainas.

Los periódicos últimamente llegados, dan algunas explicaciones respecto al asunto, indicando que la causa determinante de esas dimisiones no ha sido otra que los cargos formulados en la última sesión de la Diputación sobre la concesión de cargos retribuidos que ha hecho el Comité sin contar con las entidades que subvencionan las Exposiciones.

Ante la extrañeza que todos demostraron por la dimisión del alcalde señor Moyua, éste indicó que se encontraba cansado y que si fracasa la Exposición, ello será debido á la actitud de los capitalistas y banqueros bilbainos, que impiden que los valores emitidos por el Ayuntamiento se coticen á más de 92 por 100.

En estas condiciones, añadió, resulta imposible hacer un nuevo empréstito.

Hizo á continuación otras consideraciones de carácter económico, añadiendo que si los Bancos han adoptado esa actitud es debido á que se trata no de dos millones sino de seis, por ser necesario emprender grandes obras de urbanización, acometer la traída de aguas y construir el proyectado puente.

En cuanto á lo de los cargos retribuidos, dijo el señor Moyua, que desde que se constituyó el Comité, sólo se han gastado 44 pesetas para remunerar á los escribientes temporeros.

Los gremios, así como otras personalidades bilbainas, hicieron gestiones para que las dimisiones no fueran admitidas, gestiones eficaces y cuyos resultados á toda la opinión satisficieron.

----

**LA FIESTAS DE SAN FERMIN.**—La colonia nabarra residente en Bilbao, ha celebrado grandes festejos en honor de San Fermín.

Por la mañana, á primera hora, recorrieron las calles de la población los gaiteros de Estella, disparándose infinidad de voladores y después oyeron misa.

Mas tarde, los nabarros se dirigieron á la iglesia de San Vicente.

Terminada la función, se celebró un banquete de cien cubiertos, en el que dominó la más franca alegría.

Por la noche, en los Campos Eliseos, tuvo lugar una preciosa velada, en la que tomaron parte los jotistas de San Adrián, que fueron muy aplaudidos.

----

**LAS FIESTAS DE SAN IGNACIO.**—Telegramas recibidos



de Bilbao, dan cuenta de los lamentables incidentes ocurridos en aquella ciudad, con motivo de la celebración de la fiesta de San Ignacio de Loyola. Como en otras ocasiones, las pasiones políticas han provocado choques sangrientos.

En el paseo del Arenal, la banda de música del Municipio, dió un concierto al que asistió una compacta muchedumbre. Al interpretar la marcha de San Ignacio, un grupo de republicanos y socialistas comenzó a silbar y á hacer otras demostraciones ruidosas de protesta.

Otros grupos aplaudieron, y entonces los radicales comenzaron á cantar el himno Internacional, canto que precedieron con entusiastas vítores á la libertad y muertes á los clericales. Los bizkaitarras, por su parte, entonaron el Gernikako arbola, respondiendo á los vítores.

La lucha en este sentido continuó breves momentos, pues unos y otros llegaron á vías de hecho, acometiéndose con palos y armas blancas. La policía, que desde los primeros momentos había comenzado á disolver los grupos en vista de la gravedad que tomaban los sucesos, dió varias cargas con los sables de plano, logrando la dispersión de muchas personas.

Durante estos momentos, las carreras y los gritos aumentaron el pánico de la muchedumbre, provocándose varios accidentes de poca importancia.

A consecuencia de la lucha, resultaron cuatro heridos graves, numerosos leves y algunos contusos.

Restablecida la calma, la banda municipal interpretó otras obras musicales, y al tocar aires baskos se produjo el incidente. Nuevamente intervino la policía y dió varias cargas con los sables, repitiéndose las carreras y atropellos.

Resultaron de este nuevo incidente algunos heridos leves.

Más tarde, un grupo de republicanos y socialistas esperó á los correligionarios que regresaban de una romería y todos organizaron una manifestación que pretendió pasar por el Arenal. La policía intentó impedirlo y como los manifestantes la desobedeciesen, hizo uso de los sables y dió una carga.

Estos lamentables incidentes se reprodujeron en distintas ocasiones.

La prensa y la opinión pública protestaron enérgicamente contra las alteraciones del orden, provocadas por los políticos de las distintas tendencias, y piden á las autoridades que se proceda enérgicamente contra aquéllos.

Durante los incidentes ocurridos, fueron detenidos varios de los promotores, que fueron encarcelados y sometidos á sumario.

Entre los nacionalistas y radicales reina bastante efervescencia.

**EL COMITÉ DE LA EXPOSICIÓN.**—Bajo la presidencia del alcalde, se reunió el Comité Ejecutivo de la Exposición.

Se aprobó en principio, el croquis hecho por el señor Epalza, para la colocación de las tribunas y puestos para las autoridades, comisiones, etc., el día de la colocación de la primera piedra, y, entre otros, se tomaron los siguientes acuerdos:

Solicitar del Ayuntamiento que abra un concurso para elegir los terrenos en que se emplazará el pabellón de Bellas Artes.

Y encargar á los señores Elizalde, Epalza y Lazúrtegui, de confeccionar un proyecto general de la Exposición, teniendo en cuenta los proyectos parciales aprobados ya, y un presupuesto del mismo.

**EL BATZOKI DE LAS ARENAS.**—Se han visto extraordinariamente concurridas las fiestas celebradas por los nacionalistas, en conmemoración de la inauguración de los locales del batzoki.

Amenizó las fiestas la banda de Galdácano.

Por la mañana, hubo una solemne función religiosa en la iglesia de la Merced, durante la cual, el orfeón nacionalista cantó la misa de Perossi.

Acto continuo se bendijo la bandera y los locales del batzoki.

Finalmente, hubo romería en la campa de Santa Ana.

El banquete se celebró al aire libre, concurriendo trescientos comensales. Por la tarde, se repitió la romería.

**LA COMISIÓN DE MONUMENTOS.**—La comisión de monumentos de Bizkaya, se ha reunido para tratar de que la colegiata de Zenarruza sea declarada monumento de Bizkaya.

Se presentaron dos mociones, una del señor Olascoaga pidiendo que se solicite del Ayuntamiento la autorización para publicar la monografía y los antecedentes históricos del Hospital y que se tiren 600 ejemplares.

La segunda proposición la presentó el señor Alzola, y en ella se propone que se realice una exploración en las principales cuevas de Bizkaya.

**UN INCIDENTE.**—En el café de la Gran Vía, ocurrió un incidente entre dos jóvenes, uno conservador y otro nacionalista, con motivo de un suelto publicado por el semanario conservador *Luz y Taquígrafos*.

Intervinieron luego los amigos de ambos, repartiéndose mutuamente algunas bofetadas.

Fueron detenidos y conducidos al Gobierno civil, un conservador y un nacionalista, formándose detrás de los guardias una pequeña manifestación de unos ochenta individuos, que pedían la libertad de los detenidos.

La guardia de seguridad hubo de dar algunas cargas. El gobernador puso en libertad á los detenidos y del hecho se ha dado parte al Juzgado.

**NO HAY FIESTAS.**—El Sindicato de Fomento de Bilbao, en reunión celebrada oportunamente, trató de los proyectados festejos de Septiembre.

Se dió cuenta de que la suscripción abierta para dichos festejos sólo ascendía á 3.258 pesetas, y que en consecuencia se acordó no celebrar fiestas en Septiembre, si bien el Sindicato apoyará á cuantos organismos intenten celebrarlas.

**LA CÁMARA DE COMERCIO.**—La Cámara de Comercio de Bilbao, ha concedido una subvención de 500 pesetas para las regatas que para el verano organiza el Sporting Club.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**EN CIBOURE.**—La ceremonia tradicional de la bendición del mar, este año fué favorecida de un tiempo espléndido.

**SEMPERE.**—Las fiestas locales de este pueblo se verificaron con animación, en la primera decena del pasado mes.

**EN LABASTIDE-LAIRENCE.**—Han dejado de existir: María Gubarbier de Etchemendy, Juana Larré, G. Laharanne y Pedro Alzuyet.

**BIARRITZ.**—Esta encantadora playa se encuentra en estos momentos en su mayor esplendor.

Una legión de bellezas infantiles se desliza por la gran playa.

Ha recobrado su animación estival. Los hoteles, cafés, restaurants, casas de comercio, se ven llenos de gente que entra y sale alegre.

Han comenzado los «te-bridge» en las villas de los potentados.

El Casino municipal ha abierto también sus puertas, como asociándose al júbilo reinante.

El paseo de los Pinos, que bordea el mar, es el más favorecido de los veraneantes.

En una palabra, en aquel vergel basko se vive la verdadera vida, aunque fugazmente, como ocurre con lo bueno.

**EZPELETAN.**—Ederki eman du aurthen gereziak. Itsaun, Ezpeletan, Larresoron, gorritik liberak egin du eta egiten sos bat, sos bat eta erdi; beltzetik, liberak bi sos.

Ezin hel; bil ahal baino gehiago biltzeko. Nahi duenak eskaintza etchera, erdizka biltzeko, lan truk. Jornal eder-rak irabazirik dande zonbeit, egun hautan.